



# INTS3020

## Language, Literature, Translation: Intercultural Perspectives

Session 2, In person-scheduled-weekday, North Ryde 2022

*Department of Media, Communications, Creative Arts, Language and Literature*

### Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	3
<u>General Assessment Information</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	5
<u>Unit Schedule</u>	6
<u>Policies and Procedures</u>	6

#### Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

## General Information

### Unit convenor and teaching staff

#### Convenor

Alexandra Kurmann

[alex.kurmann@mq.edu.au](mailto:alex.kurmann@mq.edu.au)

#### Contact via Email

B346, Level 3, 25 Wally's Walk

Friday 2-3pm or by appointment

#### Convenor

Consuelo Martinez Reyes

[consuelo.martinezreyes@mq.edu.au](mailto:consuelo.martinezreyes@mq.edu.au)

#### Contact via Email

B310, Level 3, 25B Wally's Walk

Wednesdays 3-4pm or by appointment

### Credit points

10

### Prerequisites

40cp at 2000 level including 10cp in CHIN or CROA or FREN or GRMN or ITAL or JPNS or MGRK or PLSH or RUSS or SLAS or INTS

### Corequisites

### Co-badged status

### Unit description

Reading across cultures and languages enables intercultural understanding. This Unit offers students intercultural perspectives on the study of literature and translation across different languages. It introduces students to the history and theory of literatures beyond national, linguistic and cultural borders. Students will learn to interpret these literatures by applying relevant literary theories to them. They will interrogate the concept of cultural translation by considering what is at stake in the translation of texts across languages and related cultures. In practical terms, students will then consider the choices made when translating literary texts by reading case studies and through their own creative translation practice. Lectures will be delivered in English. Tutorials will facilitate students applying speaking, listening, reading and writing skills in the target language and culture.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are

available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

**ULO1:** Develop sophisticated skills in reading, writing, listening and speaking in the language of focus.

**ULO2:** Identify, describe and evaluate a wide range of complex aspects of various cultures and societies.

**ULO3:** Identify, evaluate and deploy a broad range of theoretical and linguistic interpretations of intercultural literary texts.

**ULO4:** Demonstrate a nuanced awareness of translation approaches and concepts in translation practice from the foreign language of study into English

## General Assessment Information

### Late Assessment Submission Penalty

Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, **a 5% penalty (of the total possible mark) will be applied each day a written assessment is not submitted**, up until the 7th day (including weekends). After the 7th day, a mark of '0' (zero) will be awarded even if the assessment is submitted. Submission time for all written assessments is set at 11.55pm. A 1-hour grace period is provided to students who experience a technical issue.

This late penalty will apply to non-timed sensitive assessment (incl essays, reports, posters, portfolios, journals, recordings etc). **Late submission of time sensitive tasks** (such as tests/exams, performance assessments/presentations, scheduled practical assessments/labs etc) **will only be addressed by the unit convenor in a Special consideration application. Special Consideration outcome may result in a new question or topic.**

## Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
<a href="#">Theoretical Groundings</a>	25%	No	23:55 on 21/08/2022
<a href="#">On-line Engagement</a>	15%	No	Ongoing weeks 4-9, all due 23:55 on 09/10/2022
<a href="#">Critical Textual Analysis</a>	30%	No	23:55 on 23/10/2022
<a href="#">Critical Translation</a>	30%	No	23:55 on 06/11/2022

## Theoretical Groundings

Assessment Type <sup>1</sup>: Quiz/Test

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 20 hours

Due: **23:55 on 21/08/2022**

Weighting: **25%**

Multiple Choice Questions.

On successful completion you will be able to:

- Identify, describe and evaluate a wide range of complex aspects of various cultures and societies.
- Identify, evaluate and deploy a broad range of theoretical and linguistic interpretations of intercultural literary texts.

## On-line Engagement

Assessment Type <sup>1</sup>: Participatory task

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 10 hours

Due: **Ongoing weeks 4-9, all due 23:55 on 09/10/2022**

Weighting: **15%**

Forum Contributions

On successful completion you will be able to:

- Develop sophisticated skills in reading, writing, listening and speaking in the language of focus.
- Identify, describe and evaluate a wide range of complex aspects of various cultures and societies.
- Identify, evaluate and deploy a broad range of theoretical and linguistic interpretations of intercultural literary texts.

## Critical Textual Analysis

Assessment Type <sup>1</sup>: Presentation

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 25 hours

Due: **23:55 on 23/10/2022**

Weighting: **30%**

Online presentation of critical analysis of target language text and target language critical theory.

On successful completion you will be able to:

- Develop sophisticated skills in reading, writing, listening and speaking in the language of focus.
- Identify, describe and evaluate a wide range of complex aspects of various cultures and societies.
- Identify, evaluate and deploy a broad range of theoretical and linguistic interpretations of intercultural literary texts.

## Critical Translation

Assessment Type <sup>1</sup>: Translation

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 25 hours

Due: **23:55 on 06/11/2022**

Weighting: **30%**

Translation from Target Language or Criticism of Translation into English with Commentary

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate a nuanced awareness of translation approaches and concepts in translation practice from the foreign language of study into English

---

<sup>1</sup> If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

<sup>2</sup> Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

## Delivery and Resources

INTS 3020: Language, Literature, Translation: Intercultural Perspectives is delivered both internally (face-to-face) and externally (online flexible). It consists of weekly recorded lectures for all students and a 1 hour tutorial for internal students. External students will have online activities

to linked to the tutorials to cover this content.

## Unit Schedule

**The unit schedule is divided into 3 parts.**

Week 1-3: Introduction to Theory

Weeks 4-9: Exposure to literary and cultural theories: Canonicity, Reception Theory, Cultural Studies, Feminist Theory, Gender and Queer Theory, Postcolonial and Decolonial Theory

Weeks 10-13: Translation and Cultural Translation

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](https://policies.mq.edu.au) (<https://policies.mq.edu.au>). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Assessment Procedure](#)
- [Complaints Resolution Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#)

Students seeking more policy resources can visit [Student Policies](https://students.mq.edu.au/support/study/policies) (<https://students.mq.edu.au/support/study/policies>). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit [Policy Central](https://policies.mq.edu.au) (<https://policies.mq.edu.au>) and use the [search tool](#).

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct>

## Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](https://ask.mq.edu.au) or if you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## Academic Integrity

At Macquarie, we believe [academic integrity](#) – honesty, respect, trust, responsibility, fairness and courage – is at the core of learning, teaching and research. We recognise that meeting the expectations required to complete your assessments can be challenging. So, we offer you a range of resources and services to help you reach your potential, including free [online writing and maths support](#), [academic skills development](#) and [wellbeing consultations](#).

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## The Writing Centre

[The Writing Centre](#) provides resources to develop your English language proficiency, academic writing, and communication skills.

- [Workshops](#)
- [Chat with a WriteWISE peer writing leader](#)
- [Access StudyWISE](#)
- [Upload an assignment to Studiosity](#)
- [Complete the Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

## Student Services and Support

Macquarie University offers a range of [Student Support Services](#) including:

- [IT Support](#)
- [Accessibility and disability support](#) with study
- Mental health [support](#)
- [Safety support](#) to respond to bullying, harassment, sexual harassment and sexual assault
- [Social support including information about finances, tenancy and legal issues](#)

## Student Enquiries

Got a question? Ask us via [AskMQ](#), or contact [Service Connect](#).

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.